**МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ’Я УКРАЇНИ**  
**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ЗБІРНИК ТЕЗ**  
**міжвузівської конференції молодих вчених та**  
**студентів**

**МЕДИЦИНА ТРЕТЬОГО ТИСЯЧОЛІТТЯ**  
(**Харків – 16-17 січня 2017 р.)**

**Харків – 2017**

УДК 61.061.3 (043.2)  
ББК 61 (063)

*Медицина третього тисячоліття: Збірник тез міжвузівської*  
*конференції молодих вчених та студентів (Харків – 16-17 січня 2017 р.)*  
*Харків, 2017. – 600 с.*

***За редакцією професора В.М. ЛІСОВОГО***  
Відповідальний за випуск проф. В.В. М’ясоєдов  
Затверджено Вченою радою ХНМУ  
Протокол № 12 від 22 грудня 2016 р.

Дудка А. М.

МЕДИЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ В ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Харківський національний медичний університет

Кафедра української мови, основ психології та педагогіки

м. Харків, Україна

Науковий керівник – доц., канд. філол. наук Фоміна Л. В.

Курс вивчення української мови як іноземної в медичних вузах передбачає ознайомлення студентів-медиків з професійною термінологією, оскільки словниковий склад будь-якої мови обов’язково включає й терміни. Навіть після успішного закінчення підготовчого відділеня, студенту важко адаптуватися до специфічної національної терміносистеми.

Загальновідомими вимогами до терміна є точність, однозначність, відсутність емоційно-експресивної оцінки. Одним із продуктивних шляхів творення медичних термінолексем української мови є перенесення із загальновживаної лексики. Саме такі шари національних медичних термінів є складними для розуміння іноземними студентами. Оскільки для того, щоб зрозуміти значення терміна, необхідно спершу зрозуміти значення специфічно національних слів, витворених засобами лише українського словотвору, які не мають відповідників навіть у споріднених мовах.

За основу номінації терміна береться його внутрішня форма. Через мотивованість, тобто через властивість слова породжувати вторинні найменування через ознаку, покладену в основу первинного, і відбувається творення вузькоспеціалізованого терміна.

Перенесення як спосіб деривації терміна може бути як частковим, тобто «додавання» відтінку значення (наприклад, «шов, райдуга»), або ж повним, коли значення загальновживаної лексики повністю переноситься на медичний термін за зовнішніми ознаками (наприклад, «равлик, коваделко»).

Таким чином, включаючи до програми вивчення текстів зі специфічними національними медичними термінами, завдання викладача – методично правильно побудувати алгоритм підготовки та проведення заняття, а саме:

* ретельно відібрати навчальний матеріал (текст повинен бути адаптованим для іноземної аудиторії, відповідно до рівня володіння мовою-посередником);
* розбити текст на логічні частини;
* згрупувати терміни за семантико-структурними ознаками;
* пояснити значення термінів: як інтернаціоналізмів, так і специфічних українських новотворів;
* при тлумаченні термінів, утворених вторинною номінацією, заздалегідь продумати засоби їх пояснення, використовуючи наочний матеріал.

Виконання таких ключових моментів організації практичного заняття з курсу української мови як іноземної сприятиме як кращому засвоєнню навчального матеріалу студентами, так і пришвидшить їх процес входження в національне мовне середовище.

Зміст

Дудка А.М.

Медична термінологія в процесі викладання української мови як іноземної ………………С.546-547